

## สัมมนาสมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทยครั้งที่ 21

### เรื่อง“การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ให้มากกว่าความรู้และสอนคำช่วยอย่างไรให้ใช้ไม่ผิด”

สมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทยร่วมกับเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาประจำปีครั้งที่ 21 เมื่อวันที่เสาร์ที่ 19 พฤษภาคม 2561 เวลา 08:30-16:00 น. ณ ห้องประชุม เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เรื่อง“การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ให้มากกว่าความรู้ และสอนคำช่วยอย่างไรให้ใช้ไม่ผิด” โดยหัวข้อช่วงเช้าคือ “การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ให้มากกว่าความรู้” และหัวข้อช่วงบ่ายคือ “สอนคำช่วยอย่างไรให้ใช้ไม่ผิด” เพื่อให้อาจารย์ผู้เกี่ยวข้องได้รับทราบข้อมูล รวมถึงแลกเปลี่ยนประสบการณ์เกี่ยวกับการจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่น และการสอนคำช่วย เพื่อเป็นประโยชน์ต่อการปรับปรุงการเรียนการสอนต่อไป ในงานสัมมนาครั้งนี้มีผู้เข้าร่วมทั้งสิ้น 66 คน ประกอบด้วยครูอาจารย์ที่สอนภาษาญี่ปุ่นทั้งในระดับมัธยมศึกษาและอุดมศึกษา

ช่วงเช้าเป็นการเสวนาแลกเปลี่ยนประสบการณ์การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่น โดย อ.อิทธิพล บัวย่อย มหาวิทยาลัยพะเยา อ.กฤษณะ มณีสอดแสง โรงเรียนอัสสัมชัญ ธนบุรี และ อ.พิชญานันท์ นพรัตน์ โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ โดยมี อ.ดร.เสกสรร จันทระจาง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ วิทยาเขตวังน้อย เป็นผู้ดำเนินการเสวนา

ช่วงบ่ายเป็นการบรรยายในหัวข้อ "สอนคำช่วยอย่างไรให้ใช้ไม่ผิด" โดย อ.ดร.ธีระวุฒิ สุนทรามหาวิทยาลัยหอการค้าไทย

รายละเอียดการสัมมนามีดังนี้

#### 1. การเสวนาแลกเปลี่ยนประสบการณ์“การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ให้มากกว่าความรู้”

วิทยากรทั้งสามท่านผลัดกันนำเสนอประสบการณ์เกี่ยวกับการจัดกิจกรรมและการสอนวัฒนธรรมญี่ปุ่นในสถาบันของตนเอง

อ.อิทธิพล บัวย่อย เล่าถึงกิจกรรม "เทศกาลวัฒนธรรมญี่ปุ่น" (日本祭) ซึ่งจัดขึ้นเป็นประจำทุกปีในเดือนพฤศจิกายน โดยบูรณาการเข้ากับรายวิชาญี่ปุ่นศึกษา มอบหมายให้นิสิตมหาวิทยาลัยพะเยาที่ศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอกทั้ง 4 ชั้นปี และนิสิตที่ศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาโทและวิชาเลือกเสรีได้ร่วมกันเป็นผู้จัดงานเทศกาลนี้ ภายในงานมีการนำเสนอวัฒนธรรมญี่ปุ่นในหลากหลายรูปแบบ เช่น อาหาร ขนม การแต่งกาย การประกวดร้องเพลง เทศกาลสำคัญของญี่ปุ่น กิจกรรมนี้ นอกจากจะเป็นการปฏิบัติตามพันธกิจด้านทำนุบำรุงศิลปวัฒนธรรมแล้ว ยังเป็นการเปิดโอกาสให้บุคลากรและนิสิตในสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น และนิสิตคณะต่างๆ ในมหาวิทยาลัยพะเยา รวมถึงบุคคลภายนอกที่สนใจวัฒนธรรมญี่ปุ่นได้เรียนรู้และทราบถึงวัฒนธรรม ขนบธรรมเนียมต่างๆ ของประเทศญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังเป็นโอกาสให้นิสิตได้รับประสบการณ์ในการทำงานร่วมกัน ได้รับความรู้เกี่ยวกับวิธีการหาข้อมูลด้านวัฒนธรรมญี่ปุ่น วิธีการ

นำเสนอ โดยในแต่ละปีจะมีผู้เข้าร่วมงานเป็นจำนวนมาก "เทศกาลวัฒนธรรมญี่ปุ่น" กลายเป็นกิจกรรมโดดเด่นของคนะศิลปศาสตร์ที่ทุกคนกล่าวถึง

ในชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่น อ.อิทธิพล ยกตัวอย่างหัวข้อไวยากรณ์ที่สามารถสอดแทรกวัฒนธรรมญี่ปุ่นได้ เช่น การสอนสำนวน 「～てはいけません」 โดยเลือกใช้สถานการณ์เกี่ยวกับสิ่งที่ห้ามปฏิบัติ เมื่ออยู่ในประเทศญี่ปุ่น เช่น การห้ามคุยโทรศัพท์ในสถานที่สาธารณะ อาทิ บนรถไฟไฟฟ้า ซึ่งหากมีธุระจำเป็น คุยทางไลน์หรือทางข้อความ หรือสิ่งที่ห้ามทำเวลาไปชมดอกซากุระ มีอะไรบ้าง เป็นต้น

อ.กฤษณะ มณีสอดแสง อธิบายว่าที่โรงเรียนจัดคาบสำหรับเรียนภาษาญี่ปุ่นไว้ 8 คาบ จึงได้นำเวลานั้นมาบริหารการเรียนการสอนเอง แบ่งเป็นการสอนไวยากรณ์ 4 คาบ สนทนา 2 คาบ คำนึง 1 คาบ และวัฒนธรรมญี่ปุ่น 1 คาบ นอกจากนี้ยังมีงานมหกรรมญี่ปุ่นซึ่งได้จัดเป็นครั้งแรกไปเมื่อเดือนพฤศจิกายนปีที่แล้ว และคิดว่าจะดำเนินการทุกปี จากการสอนเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่นและการจัดงานมหกรรมญี่ปุ่น ทำให้นักเรียนสนใจเรียนมากขึ้น นักเรียนบางส่วนไม่ถนัดเนื้อหาทางภาษาแต่มีความสนใจในวัฒนธรรมญี่ปุ่น เช่น การพับกระดาษ การทำอาหาร การเขียนฟูกัน เกมการละเล่น เพลง ภาพยนตร์ เมื่อได้เรียนรู้สิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ก็จะทำให้มีความสนใจเรียนภาษาญี่ปุ่นมากขึ้น ประโยชน์ของการจัดกิจกรรมงานมหกรรมญี่ปุ่นที่ผ่านมา นักเรียนหลายคนที่ไม่ถนัดเรียนภาษา ได้ช่วยกิจกรรมที่ตัวเองถนัด เช่น จัดซุ้มขายอาหาร ซุ้มเกม และการแสดงบนเวที นักเรียนได้รับความสนุกสนานและได้รับความรู้ รวมทั้งประสบการณ์ต่างๆ

อ.พิชญานี นพรัตน์ พูดถึงเรื่องการสอนวัฒนธรรมญี่ปุ่นว่าโดยมากจะมีการสอนวัฒนธรรมควบคู่ไปกับการสอนภาษาด้วยเพื่อนักเรียนจะได้เข้าใจระบบ หน้าที่การสื่อสารของภาษาได้ดียิ่งขึ้น และในปีการศึกษาที่ผ่านมาได้มีการจัดชุมนุมเกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่น โดยหัวข้อที่ใช้เรียนในแต่ละคาบจะนำมาจากความสนใจของนักเรียน เช่น การทำข้าวกล่อง การใส่ชุดยูคะตะ คะรุตะ ฯลฯ นักเรียนเป็นผู้คิดหัวข้อที่จะใช้เรียนในคาบต่อไปเอง และช่วยกันนำข้อมูลหรือภาพถ่าย รูปภาพมาพูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกัน นอกจากนี้ ที่โรงเรียนจะมีกิจกรรมที่จัดเป็นประจำทุกปี เช่น กิจกรรมในวันทะนะบะตะ ในวันงาน นักเรียนจะได้จัดการแสดงต่างๆ เช่น เต้น ร้องเพลง แสดงละครสั้นออกกร้านขายสินค้าให้กับรุ่นน้องในโรงเรียน โดยมีข้อแม้ว่าต้องเป็นสินค้าหรืออาหารญี่ปุ่นที่ผลิตขึ้นเองเท่านั้นและต้องจัดร้านให้น่าสนใจแบบญี่ปุ่น ครูผู้สอนจะนำสื่อ เช่น ภาพถ่ายเกี่ยวกับการจัดนิทรรศการโรงเรียนของนักเรียนญี่ปุ่นให้นักเรียนได้ศึกษาและแลกเปลี่ยนความคิดเห็น หลังจากนั้น นักเรียนจะจับกลุ่มตามความสนใจ และช่วยกันคิดกิจกรรม คิดสินค้าที่จะจำหน่าย ออกแบบร้านที่จะจัดในวันงาน ประโยชน์ที่นักเรียนได้รับนอกจากความรู้ความเข้าใจทางภาษาญี่ปุ่นที่มีมากขึ้น การเรียนรู้วัฒนธรรมญี่ปุ่นยังช่วยส่งเสริมทักษะในศตวรรษที่ 21 ได้เป็นอย่างดีด้วย

## 2.การสัมมนาหัวข้อ "สอนคำช่วยอย่างไรให้ใช้ไม่ผิด" โดย อ.ดร.ธีระวุฒิ สุนทรธา

วิทยากรเริ่มต้นด้วยการให้ผู้เข้าร่วมสัมมนาลองทำแบบฝึกหัดเกี่ยวกับคำช่วย จากนั้นนำเสนอข้อผิดพลาดและให้ผู้เข้าร่วมสัมมนาช่วยกันวิเคราะห์สาเหตุ ในการสอนคำช่วย นอกจากอธิบายความหมาย หาก

สอนโดยเพิ่มเติมคำอธิบายดังนี้ น่าจะช่วยทำให้ใช้คำช่วยได้อย่างถูกต้องมากขึ้น

1.คุณสมบัติการสลับตำแหน่งของข้อความ

2.คำช่วย 「に」 กับ 「で」 คำช่วยทั้งสองใช้แสดงสถานที่ แบ่งเป็นแสดงพื้นที่ กับแสดงตำแหน่ง

3.คำช่วย 「に」 กับ 「で」 คำช่วยทั้งสองใช้แสดงสภาวะ แบ่งเป็นแสดงผล กับแสดงสภาพ

(สามารถดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้จากไฟล์ที่แนบมา)

### 3. การประเมินผลการดำเนินงานสัมมนา

การประเมินผลระดับความพึงพอใจต่อการดำเนินงานใน 5 ด้านโดยใช้แบบสอบถามซึ่งแบ่งระดับคะแนนเป็น 5 ระดับ คือ มากที่สุด มาก ปานกลาง น้อย และ น้อยที่สุดผู้เข้าร่วมงานรวม 66 คน ตอบแบบสอบถาม 31 คน คิดเป็น 46.9%

#### ส่วนที่ 1 : ความพึงพอใจการสัมมนา

หัวข้อ	ค่าเฉลี่ย	ระดับความพึงพอใจ
1.ความเหมาะสมของวันเวลาที่จัด	4.65	ดีมาก
2.ความเหมาะสมของเวลาสัมมนา	4.65	ดีมาก
3.ความเหมาะสมของสถานที่	4.77	ดีมาก
4.ความเหมาะสมของเนื้อหา		
4.1.การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่น	4.35	ดี
4.2.การสอนคำช่วย	4.77	ดีมาก
5.ประโยชน์ที่ได้รับ		
5.1.การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่น	4.58	ดีมาก
5.2.การสอนคำช่วย	4.74	ดีมาก
ภาพรวม	4.65	ดีมาก

#### ส่วนที่ 2 : ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการสัมมนาครั้งนี้

2.1 วิทยากร วิทยากรทุกท่านมีความรู้ดี ถ่ายทอดความรู้ได้ตรงประเด็น เป็นประโยชน์ สามารถนำไปปรับใช้ได้

## 2.2 เนื้อหา

การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่น ได้เห็นแนวทางการจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่นมากขึ้น สามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้

การสอนคำช่วย ได้รับความรู้ความเข้าใจเป็นอย่างมาก มองเห็นภาพในรูปประโยคดีขึ้น เป็นประโยชน์มาก

## 2.3 รูปแบบการจัด

- ชอบแบบนี้เพราะเป็นงานสัมมนาที่พูดคุยกันแบบสบายๆ
- ควรสลับลำดับโดยจัดเรื่องการสอนคำช่วยในช่วงเช้า และกิจกรรมวัฒนธรรมอยู่ช่วงบ่าย
- อยากให้มีการจับกลุ่มเพื่อแลกเปลี่ยนประสบการณ์การจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่น

## 2.4 อื่นๆ

อยากให้เพิ่มเวลาในช่วงของการสอนคำช่วย

### ส่วนที่ 3 : ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับหัวข้อการสัมมนาครั้งต่อไป

3.1 ด้านวิธีการสอน การสอนตัวอักษร เทคนิคการสอนคันจิ วิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นการสอนแบบ team teaching การสอนคำยกย่อง-ถ่อมตน การสอนวัฒนธรรมญี่ปุ่น

3.2 ด้านไวยากรณ์ คำช่วย

3.3 ด้านการจัดทำสื่อการสอน การสร้างสื่อวัตกรรมการสอนด้าน ICT สำหรับภาษาญี่ปุ่น การทำเอกสารประกอบการสอนภาษาญี่ปุ่น

3.4 ด้านทักษะการใช้ภาษาญี่ปุ่น การสนทนา การฟัง การแปล

3.5 อื่นๆ การจัดการเรียนรู้ที่ช่วยให้นักเรียนมีทักษะที่จำเป็นสำหรับศตวรรษที่ 21 การทำวิจัยในชั้นเรียน การทำโครงการญี่ปุ่นการทำSARของภาษาญี่ปุ่น

### ส่วนที่ 4 : วิทยากรสำหรับครั้งต่อไป

ดร.ธีระวุฒิ สุนทรา อ.วันชัย สีสพัทธ์กุล